



Kauderwelsch

für Gambia

# Mandinka

## Wort für Wort



### Übliches Begrüßungszeremoniell

Das „Frage- und Antwortspiel“ sollte jedem Gespräch vorangehen, um nicht unhöflich zu erscheinen. Der Begrüßungsablauf kann sich endlos hinziehen. Die Fragen können mehrmals wiederholt und auch gegenläufig gestellt oder je nach Situation abgewandelt und verkürzt werden. Selbst mitten im Gespräch können dieselben Fragen wieder ausgetauscht werden. Auch bei Konversation auf Englisch sollte man dieses Muster anwenden.

<b>Sumolee?</b> Wie geht's zu Hause?	<b>Ibidjee.</b> Zu Hause geht's ganz gut.
<b>Kortanantee?</b> Wie geht es Ihnen?	<b>Tanantee.</b> Mir geht's gut.
<b>Kairabee? / Hairabee?</b> Alles in Ordnung?	<b>Kairadorong. / Hairadorong.</b> Ja, alles in Ordnung.

Danach kann man nach einzelnen Personen fragen:

<b>I kema / musso lee?</b> Wie geht's Ihrem/-r Mann / Frau?	<b>Abidjee.</b> Es geht ihm / ihr gut.
<b>I mussolu lee?</b> Wie geht es Ihren Frauen?	<b>Ibidjee.</b> Es geht ihnen gut.
<b>Dindingo lee?</b> Wie geht es den Kindern?	<b>Ibidjee.</b> Es geht ihnen gut.
<b>I nna lee?</b> Wie geht es Ihrer Mutter?	<b>Abidjee.</b> Es geht ihr gut.
<b>Kortanantala?</b> Wie geht es ihm / ihr?	<b>Tanantala.</b> Ihm / ihr geht es gut.
<b>I bee be kaira to?</b> Alles in Ordnung bei ihnen?	<b>Kairadorong.</b> Ja, alles in Ordnung.

Muslimen kann man immer begrüßen mit:

<b>Salam aleykum.</b> Der Friede sei mit Ihnen.	<b>Maleykum salam.</b> Mit Ihnen sei der Friede.
<b>I / al nimbara.</b> Ich danke Ihnen (Ez/Mz). (Begrüßung arbeitender Leute)	

**Kauderwelsch  
Band 95**

© Jurta C. Beyer / Fotolia.com



Cashew-Verkäuferin mit Kind

# Impressum

Karin Knick

**Mandinka für Gambia – Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

4. Auflage 2018

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Claudia Schmidt
<i>Layout</i>	Elfi H. M. Gilissen
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Michael Franke)
<i>Kartographie</i>	Bernhard Spachmüller
<i>Fotos</i>	Karin Knick, Thomas Baur, Fotografen@Fotolia.com, Fotografen@Dreamstime.com (Nachweise am jeweiligen Foto)

**PDF-ISBN 978-3-8317-4971-3**

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch direkt über unseren Internet-Shop:

**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter

**[www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)**

**Kauderwelsch**

Karin Knick

# **Mandinka für Gambia**

*Wort für Wort*

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!



## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch/095](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/095)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Mandinka**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-083-7) oder auch über unsere Internetseite:

■ [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem 🎧 gekennzeichnet.



# Inhalt

## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Über Land & Sprache
- 14 *Karte des Sprachgebiets*
- 16 Lautschrift & Aussprache
- 20 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 24 Hauptwörter
- 26 Dieses & Jenes
- 27 Fürwörter
- 29 Eigenschaftswörter
- 35 Tätigkeitswörter
- 37 Gegenwart
- 40 Vergangenheit
- 46 Zukunft
- 47 Befehlsform
- 49 Modalverben (wollen, müssen, können)
- 51 Sein & Haben
- 55 Bindewörter
- 58 Verhältniswörter
- 59 Fragen
- 61 Verneinung
- 62 Zahlen & zählen
- 65 Zeit & Datum
- 71 Maße & Gewichte



### Konversation

- 73 Kurz-Knigge
- 75 Namen & Anrede

- 76 Begrüßen & Verabschieden
- 80 Bitten, Danken, Segnen
- 82 Das erste Gespräch
- 87 Zu Gast sein
- 93 Unterwegs
- 105 Auf dem Lande
- 109 Übernachten
- 112 Essen & Trinken
- 116 Einkaufen, Markt, Handeln
- 123 Liebesgeflüster
- 126 Fotografieren
- 128 Bank, Post & Telefonieren
- 132 Krank sein
- 137 Toilette
- 138 Schimpfen & Fluchen
- 139 Dringende Hilferufe

## Anhang



- 140 Literaturhinweise
- 142 Wörterliste Deutsch – Mandinka
- 151 Wörterliste Mandinka – Deutsch
- 160 Die Autorin

- Buchklappe vorn*    *Übliches Begrüßungszeremoniell*  
*Lautschrift, Abkürzungen*  
*Nichts verstanden? – Weiterlernen!*
- Buchklappe hinten*    *Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen*  
*Die wichtigsten Fragen*  
*Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben*  
*& Zeitangaben*



### Die Autorin

**K**arin Knick machte sich mit 25 Jahren auf nach Gambia und lebte dort 10 Jahre lang, zunächst in Brikama und dann in Sukuta. In dieser Zeit hat sie immer inmitten von einheimischen Powerfrauen, herrschaftlichen Damen, Klatschtanten, coolen Typen, witzigen Kindern, oder eben gambischen Originalen gelebt. Durch verschiedene Tätigkeiten hatte sie die Möglichkeit, wirklich tief in das Leben in Gambia einzutauchen. Als erstes war da ein landwirtschaftliches Kleinprojekt, eine Sprechstunden-Vertretung bei einem niedergelassenen Arzt, sie hat als Krankenschwester in Banjul am Royal Victoria Hospital gearbeitet und zu guter Letzt hat sie in einem Dorf eine kleine Village-Clinic geleitet.

Außerdem war sie Saxophonistin bei verschiedenen gambischen Bands, zuletzt bei der Super-Juffureh-Band. Mit denen ist sie auch ausgiebig durch das Land getourt und hat Gambia sehr gut kennengelernt. Das gerade entstehende gambische Fernsehen Gam-TV hat diese musikalischen Aktivitäten dabei gut abgebildet und damit unterstützt.

Karin Knick hat in Gambia geheiratet und ist mit Mann und Kind seit 2000 wieder in Deutschland. Aber sicher ist die Reise noch nicht beendet und wer weiß, wohin es sie noch führen wird ...

Karin Knick lebt mit ihrer Familie in Berlin.